

Größe Maat Taille	Stoffbreite - Stoffbreedte - Largueur de tissu - Ancho de la tela - Stoffbreedde				Stoffbreite				Stoffbreite Size
	90 cm		140 cm		140 cm		140 cm		
	I	II	III	I	II	III	I	II	III
36/38	4,00 m	4,45 m	4,65 m	1,95 m	3,30 m	3,45 m	36/38		
40/42	4,05 m	4,70 m	4,90 m	2,00 m	3,30 m	3,45 m	40/42		
44/46	4,10 m	5,00 m	5,25 m	2,05 m	3,35 m	3,50 m	44/46		
48	4,15 m	5,25 m	5,45 m	2,10 m	3,35 m	3,50 m	48		

Rocklänge - Roklengthe - Longueur du jupe - Largo de la falda - Nederdelsslange Abb. I 74 cm, Abb. II und III 106 cm

Größe Maat Taille	Größe · Maat · Taille · Talla · Size										
	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54
I	cm 82	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128 cm
2	cm 82	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128 cm
3	cm 88	90	94	98	102	106	110	114	120	126	132 cm

Bel Strich- und Musterungen in einer Richtung erhöhter Stoffverbrauch!
Zutaten: Nähgam, Gummiband oder Smokgummi, Abb. I: ca. 3,40 m Spitzenborte 3 cm breit, Abb. II: ca. 3,10 m Spitzenborte 3 cm breit, Abb. III: ca. 25 cm Vlieseline H 200.

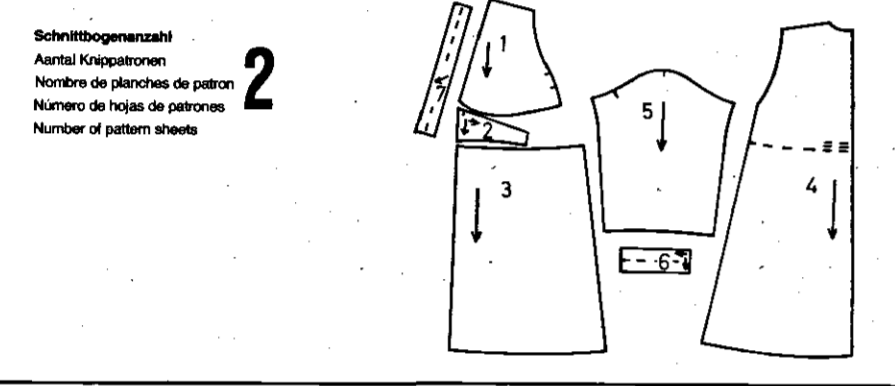
Bij vleug en dessins in een richting verhoogt het stofverbruik!
Fournituren: Naalgaren, Elastiek of smock-elastiek, Afb. I: ca. 3,40 m kantband 3 cm breed, Afb. II: ca. 3,10 m kantband 3 cm breed, Afb. III: ca. 25 cm Vlieseline H 200.

Prevoir un métrage plus important pour tous les tissus qui ont un sens, un poil ou un dessin allant dans une seule direction.
Fournitures: Fil à coudre, ruban élastique, ou un ruban élastique très fin, mod. I: env. 3,40 m garniture de dentelle de 3 cm de large, mod. II: env. 3,10 m garniture de dentelle de 3 cm de large, mod. III: env. 25 cm de vieline H 200.

La cantidad de la tela se aumentará con telas que tienen pie, o sea, un pelo o estampado mirando hacia un lado.
Mercería: Hilo de coser, cinta elástica, o hilo de goma. Mod. I: unos 3,40 m de puntilla de 3 cm de ancho. Mod. II: unos 3,10 m de puntilla de 3 cm de ancho. Mod. III: unos 25 cm de Fil-selina G-12.

Allow for extra material when using fabrics with one-way patterns, nap or cut pile!
Materials: Sewing yarn, elastic or smocking elastic. Mod. I: ab. 3.40 m of 3 cm wide lace edging. Mod. II: ab. 3.10 m of 3 cm wide lace edging. Mod. III: ab. 0.25 m of Vlene 949.

Ein "Selbstgeschneidertes" ist gefüttert erst richtig perfekt.
Neva viscon Der luftig-leichte Futterstoff mit zeitlich unbegrenzter Garantie. verschleißt nicht · hautsympathisch · nichtklebend



Bei Schnittmustern kein Umtausch! - Knippatronen worden niet geruild! - L'échange des patrons n'est pas possible! - No se cambian los patrones! - Patterns are not exchanged!

Sie nähen immer gut mit Garnen von ACKERMANN-GÖGGINGEN

Arbeitsanleitung

Nachthemd

Hinweis zum Zuschneiden: Verlängern Sie bei Abb. II und III das Rücken- und Vorderrockschnitt um die auf dem Schnitt angegebenen Maße.

Abb. I
1. Gummizug - Rückenteil
● Gummiband nach Körpermaß ausmessen, dehnt mit Zick-Zack-Stichen auf Markierungslinie steppen. Nach dem Steppen springt das Gummiband zusammen.
● Wenn Sie Smokgummi verarbeiten, lassen Sie den Gummifaden unter dem Zick-Zack-Stich mitlaufen, evtl. den Gummifaden anschließend regulieren.

2. Spitzenborde - Ausschnittkanten
● Die Spitzenborde auf folgende Maße zuschneiden: Für den Armausschnitt jeweils 95 cm und für den Halsausschnitt 1,50 m.
● Schulternähte steppen, bügeln. Spitzenborde einkräuseln, rechts auf rechts (offene Kante liegt auf der Nahtzugabe) an Arm- und Halsausschnittkanten steppen. Die Nahtzugaben zusammen versäubern, nach innen bügeln und von rechts knappkantig absteppen.

3. Passe-Taille/Nähte
● Oberteil und Rock jeweils zwischen den Zeichen einkräuseln und rechts auf rechts, nach Zeichen, an das Passenteil steppen (Spitzenkanten treffen an der vorderen Spitze zusammen). Nahtzugaben zusammen versäubern, in die Passe bügeln, absteppen.
● Seitennähte steppen. Gummizugbreite entspricht Passenbreite im Vorderteil, Nähte bügeln. Saumzugabe nach innen wenden, schmal heften, Kante versäubern, steppen, ODER doppelt einschlagen, steppen.

Handleiding

Nachthemd

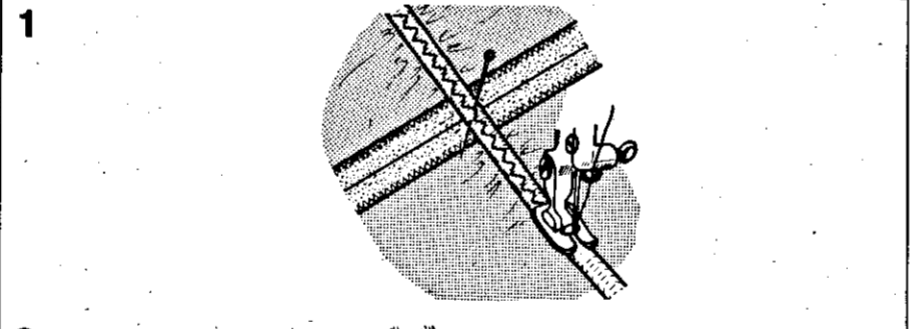
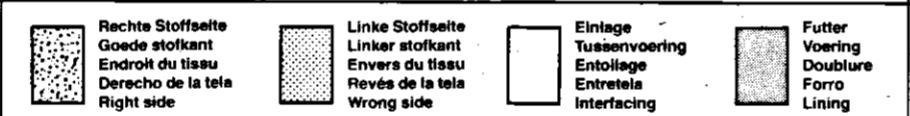
Aanwijzing voor het knippen: Bij afb. II en III het rug- en voorrockpatroondeel met de op het patroon aangegeven maat verlengen.

Afb. I
1. Elastieken band - rugpand
● Elastiek op maat afmeten, gerekte met zig-zag-steken op de merlijn steppen. Na het steppen springt het elastiek weer samen.
● Als U smockelastiek verwerkt dan laat U de elastiekdraad onder de zig-zagsteek meelopen, eventueel de elastiekdraad aansluitend regelen.

2. Kantband - uitsnijdingskanten
● Het kantband op de volgende maat knippen: Voor de armsgaten elk 95 cm en voor de halskant 1,50 m.
● Schoudermaden stikken, persen. Kantband inrimpelen, met goede kant op goede kant (open kant ligt op de naadtoegift) aan armsgat- en halskanten stikken. De naadtoegaven samen afwerken, naar binnen persen en aan de goede kant smal langs de kant afstikken.

3. Pas-taille/naden
● Bovendeel en rok elk tussen de tekens inrimpelen en met goede kant op goede kant, volg. teken, aan pasdeel stikken (de kanten van het kant vallen aan de voorste punt samen). Naadtoegaven samen afwerken, in de pas persen, afstikken.
● Zijnaden stikken, de breedte van elastieken band komt overeen met de pasbreedte in voorpand, naden persen. Zoomtoegift naar binnen keren, smal rijgen, kant afwerken, stikken, OF dubbel inslaan, stikken.

Erläuternde Arbeitszeichnungen · Verklarende werktekening



Vorbereitung des Schnittes

Bei Maßabweichungen gegenüber unserer Maßtabelle die Anleitung zum Abändern der Mehrgrößenschnitte auf dem Schnittbogen beachten.
Neue Mode Schnitte enthalten der Mode und Bequemlichkeit entsprechende Weitenzugaben gegenüber den Körpermaßen!
Vor dem Ausschneiden evtl. Korrekturen auf den Schnittbogen übertragen. Alle für die verschiedenen Modell-Varianten benötigten Schnittteile weisen für jede Größe eine besondere Konturlinie auf. Schneiden Sie entlang Ihrer Größenlinie die Schnittteile aus, die Sie benötigen.

Zuschneiden des Stoffes

Sie finden die Zuschneidepläne jeweils für die größte Größe auf dem Schnittbogen. Die kleineren Größen müssen so sparsam wie möglich eingelegt werden. Bei Stoffen mit Karo, Streifen, Bordüren, Strich und Musterungen in einer Richtung erhöht sich der Stoffverbrauch. **Neuer Zuschneideplan.** Schnittteile die auf dem Zuschneideplan eine unterbrochene Konturlinie aufweisen mit der beschrifteten Seite nach unten auf den Stoff legen. Die Graufäche im Zuschneideplan gibt an, welche Teile mit Einlage verstärkt werden.
Bei Stoffauflagen im Bruch liegt die rechte Stoffseite innen. Bei offenen Stoffauflagen alle Schnittteile auf die linke Stoffseite legen. Schnittteile, die über den Stoffbruch hinausgehen, zuletzt in offener Stofflage zuschneiden. Wenn 2 Schnittteilnummern in einem Schnittteil stehen, müssen diese Teile zuletzt bei offener Stoffauflage zugeschnitten werden.
Beachten Sie den Fadenlauf. Folgende Naht- und Saumzugaben anzeichnen: Säume 2-5 cm, Schulter-, Taillen- und Seitennähte 2 cm, alle anderen Nähte 1 cm.

Markieren der Schnittteile

Nach dem Zuschneiden alle Nahtlinien und Ansatzzeichen mit Neue-Mode Kopierpapier auf den Stoff übertragen. Bruch- und Stepplinien mit Heftfäden nach rechts übertragen.

Nähhinweise

Modell zur Anprobe zusammenheften, Reihenfolge der Arbeitsgänge beachten. Modell anprobieren, Längen, Taschenlagen und Knopflöcher überprüfen, evtl. Änderungen vornehmen. Alle Nahtenden durch Vor- und Rückstiche sichern. Nahtzugaben und offene Kanten versäubern. Das fertige Modell gut bügeln.

Het voorbereiden van het papieren knippatroon

Bij maatafwijkingen tegenover onze maattabel de handleiding voor het veranderen van de meer-maten-patronen op het knippatroon raadplegen. De Neue Mode-patronen houden rekening met gepaste extra-widte met betrekking tot de mode en de gemakkelijke pasvorm. **Voor het uitknippen eventuele correcties op het knippatroon overbrengen.** Alle voor de verschillende modelvarianties nodige patroondelen hebben voor iedere maat een speciale contourlijn. Langs Uw maatlijn de patroondelen, die Uw nodig hebt, uitknippen.

Het knippen van de stof

U vindt de knippatronen telkens voor de grootste maat op het raderblad. De kleinere maten moeten zo zuinig mogelijk worden opgelegd. Bij stoffen met ruiten, strepen, randen, vleug en dessins in een richting verhoogt het stofverbruik. **Nieuw knipplan.** Patroondelen, die op het knipplan een onderbroken contourlijn hebben, met de gedrukte kant naar beneden op de stof leggen. De grijze vlakken in het knipplan geven aan, welke delen met tussenvoering verstevigd worden.
Bij dubbel gevouwen stof ligt de goede stofkant binnen. Bij open liggende stof alle patroondelen op de linker stofkant leggen. Patroondelen, die over de stofvouw heen gaan, het laatst uit open liggende stof knippen. Als twee patroonnummers in een patroondeel staan moeten deze delen het laatst uit open stof geknipt worden.
Op de draadrichting letten. De volgende naden en zomen aanknippen: Zomen 2-5 cm, schouder-, taille- en zijnaden 2 cm, alle andere naden 1 cm.

Het merken van de patroondelen

Na het knippen alle naadlijnen en aanzetkens met Neue Mode-kopieerpapier op de stof overbrengen. Vouw- en stiklijnen met rijgdraden naar de goede kant overbrengen.

Naai-aanwijzingen

Voor het passen het model in elkaar rijgen, op de volgorde van de werkhandleidingen letten. Het model passen, de lengten, plaats van zakken en knoopsgaten controleren, eventuele veranderingen aanbrengen. Alle naadeinden door voor- en achteruitstikken vast zetten. Naadtoegaven en open kanten afwerken. **Het afgewerkte model goed persen.**

La préparation du patron

En cas de différence entre les mesures personnelles et celles de notre table, observer les instructions pour la modification des patrons multi-tailles sur la planche du patron. Les patrons Neue Mode tiennent compte de toute ampleur nécessaire pour l'aise et la mode actuelle. **Reporter toutes les retouches sur la planche, avant de couper les pièces individuelles.** Toutes les pièces du patron sont tracées avec un contour spécial pour chacune des tailles. Coupez les pièces sur le contour qui correspond à votre taille.

Coupe

Les plans de coupe sont établis pour la plus grande taille, vous les trouverez sur la planche des patrons. Les plus petites tailles se posent d'une manière très économique. Il faut prévoir un métrage plus important pour tous les tissus à carreaux, rayures ou bordures, ou qui ont un sens, poil ou dessin allant dans une direction définitive. **Nouveau plan de coupe!** Les pièces tracées avec une ligne de contour discontinue dans le plan de coupe, doivent être posées tête-bêche, avec la face imprimée vers le tissu. Les parties dessinées en gris dans le plan de coupe indiquent les pièces, qui seront renforcées avec de l'entoilage.
En coupant dans un tissu plié, veiller à ce que ceci soit plié endroit contre endroit. En coupant dans un tissu ouvert (non plié), poser les pièces sur l'envers du tissu. Les pièces, dont le tracé dans le plan de coupe excède la plure du tissu, ainsi que celles, qui portent deux numéros différents, se coupent les dernières dans le tissu ouvert.
Observer le droit du fil!
Prévoir des ourlets et coutures: 2-5 cm pour les ourlets, 2 cm pour les coutures d'épaule, de côté et de taille, et 1 cm pour toutes les autres coutures.

Le marquage du tissu

Une fois terminée la coupe, reportez toutes les lignes et repères sur le tissu, à l'aide d'un papier carbon Neue Mode. Les lignes tracées pour les plures et coutures se reportent par un point de bâti sur l'endroit du tissu.

Conseils pratiques

Pour l'essayage du modèle, bâtir ensemble les pièces en respectant l'ordre des opérations indiqué ci-dessous. Vérifier la longueur du vêtement et des manches, ainsi que la position des poches et boutonsnières, et faire toutes les retouches nécessaires. Renforcer les bouts des coutures par quelques points en avant et arrière. Surfiler les coutures et les bords ouverts. **Finalement, repassez soigneusement votre modèle terminé!**

Preparar el patrón

En caso de diferencia entre las medidas individuales y las de nuestra tabla, seguir las instrucciones para la modificación de los patrones multi-tallas en la hoja de patrones. Los patrones NEUE MODE están establecidos con toda la holgura necesaria respecto a la comodidad y la moda actual. **Antes de cortar las piezas, pasar todos los retoques en la hoja de patrones.** Todos los patrones están trazados con un contorno especial para cada una de las tallas. Cortar las piezas por la línea que corresponde a su talla individual.

Cortar

Las guías de corte están dibujadas para la más gran talla y se encuentran en la hoja de patrones. Los patrones para las tallas más pequeñas se colocan con economía, a fin de poder aprovechar la tela al máximo. La cantidad de la tela requerida se aumentará con telas que tienen cuadros, rayas, pelo o dibujos mirando hacia un lado. **[Nueva guía de corte!]** Patrones marcados con una línea de trazos en las guías de corte se colocan en sentido inverso, o sea, con la cara marcada hacia abajo. El fondo gris en las guías de corte indica las piezas del patrón que van reforzadas con entretela.
Al cortar en tela doblada, prestar atención a lo que la tela esté colocada derecho con derecho. Al cortar en tela abierta, colocar todos los patrones en el revés de la tela. Patrones con un trazo sobrando al doblar y patrones con dos números diferentes se cortan por último y en tela abierta.
¡Prestar atención al recto hilo!
Agregar márgenes para costuras y dobladillos: 2-5 cm para los dobladillos, 2 cm para las costuras de los hombros, los costados y la cintura, 1 cm para todas las demás costuras.

Marcar las piezas

Con las piezas cortadas, se pasan todas las líneas de costura y señales de aplomo a la tela con un papel de copiar de sastrería NEUE MODE. Los doblados y las líneas de pespunte se marcan con hilvanos para pasarlos en el derecho de la tela.

Consejos para la confección

Preparando para la prueba, montar el modelo con hilvanos, siguiendo el orden de trabajos. Al probar el modelo, controlar el largo de la prenda y las mangas, así como la posición de los bolsillos y ojales. El comienzo y el final de las costuras se refuerzan con unas puntadas hacia adelante y atrás. Pulir todos los márgenes y bordes abiertos. **Una vez terminada el modelo, plancharlo bien.**

Preparation of the pattern

In case of measurements differing from our tables, please observe directions for the alteration of multi-size patterns on the pattern sheet. Remember that NEUE MODE patterns include allowances for ease and fashion styling. **Always transfer the alterations on to the pattern sheet, before cutting out the individual pieces.** For each one of the models, all pattern pieces are coming with several contour lines, each one referring to another size. When cutting out, take care to cut on the correct size line.

To cut:

The cutting layouts are printed on the pattern sheet, always designed for the largest size. For the smaller sizes, lay out the pattern pieces in the most economic way possible in order to make the best use of the material. Extra material is usually necessary when using fabrics with checks, stripes, fancy borders, nap, pile or one-way patterns. **New cutting layout!** Pattern pieces marked with a broken contour line on the cutting layouts must be placed printed side down on the fabric. The areas outlined in grey indicate the pieces which have to be strengthened with interfacings. When cutting pattern pieces from fold fabric, ensure that the fabric is fold with the right sides together. When cutting from open (unfold) fabric, lay out the pattern pieces on the wrong side of the fabric. Pattern pieces, the tracing of which exceeds the fold edge of the fabric, and pieces having two pattern numbers are cut out the last from open (unfold) fabric.
Observe the straight of grain!
Attention: By cutting out the fabric, remember to add all seams and hems (2-5 cm for hems, 2 cm for shoulder, waist and side seams, 1 cm for all other seams!).

Marking out the pattern

When all pieces are cut out correctly, transfer the seam lines and fitting points on to the fabric with the use of NEUE MODE dressmaker's carbon paper. Fold and seam lines must be transferred with basting stitches on to the right side of the fabric.

General hints for sewing

To prepare for the fitting, baste together the fabric pieces, following the same order of work as given below. Try the model, check the length of both the garment and the sleeves, as well as the position of the pockets and the buttonholes. Make all necessary adjustments. Fasten seams on and off with a few back stitches. Neaten all turnings and raw cut fabric edges. **When completed, press the garment carefully!**

Instructions

Chemise de nuit

Indication pour la coupe: Allongez pour mod. II et III la partie du patron de dos et de devant aux mesures indiquées au patron.

mod. I
1.° Elastico/Espalda
● Mesurer et couper l'élastique, étirer et poser sur la ligne tracée à points zigzag. Une fois terminée la pose, l'élastique se rétrécira à la mesure désirée.
● Si vous travaillez le ruban élastique fin, laissez aussi coudre le fil élastique sous le point en zigzag, régulier éventuellement le fil élastique.

2. Garniture de dentelle - Bords d'encolure
● Couper la garniture de dentelle aux mesures suivantes: pour l'émanchure 95 cm et pour l'encolure 1,50 m.
● Piquer les coutures des épaules, repasser. Creper la garniture de dentelle, piquer endroit sur endroit (le bord ouvert est posé à la couture courbe) aux bords des émanchures et aux bords d'encolure. Ourler ensemble les coutures courbes, repasser vers le milieu et piquer à bord étroit de l'endroit.

3. Emplacement - Taille/Coutures
● Créper la partie supérieure et la jupe entre les marques et piquer endroit sur endroit, selon la marque, à la partie de l'emplacement (les bords de dentelle coincident à la dentelle du devant). Ourler ensemble les coutures courbes, repasser dans l'emplacement, piquer.
● Piquer les coutures des côtés, la largeur du ruban élastique correspond à la largeur de l'emplacement du devant, repasser les coutures. Tourner l'ourlet faux à l'intérieur, faufiler étroitement, ourler le bord, piquer, ou rabattre en double, piquer.

Instrucciones

Salto de cama

Cortar: Mod. II y III: Alargar los patrones para el delantero y la espalda de la falda por la medida indicada en el patrón.

Modelo I
1.° Elastico/Espalda
● Medir y cortar la cinta elástica, coserla de forma estirada por la línea trazada con punto zigzag. Una vez colocada la cinta elástica, se acortará ésta a la medida deseada.
● Al usar hilo de goma, cogerlo bajo las puntadas de la costura zigzag. Una vez colocado, ajustar el hilo de goma si fuese necesario.

2.° Puntilla/Escote/Sisas
● Cortar la puntilla según las medidas siguientes: dos veces 95 cm de largo para las sisas, una vez 1,50 m de largo para el escote.
● Cerrar las costuras de los hombros, planchar. Fruncir la puntilla, coserla al margen arreggado a las sisas y el escote por el derecho. Pulir los márgenes juntos, volcar hacia adentro, planchar. Pasar un pespunte de adorno por el derecho, junto a los bordes doblados.

3.° Corpiño/Costuras
● Fruncir la parte superior y la falda entre las señales y unir las al corpiño por las señales, colocando derecho con derecho y haciendo coincidir la puntilla en el centro delante. Pulir los márgenes juntos, plancharlos hacia el corpiño. Pasar un pespunte de adorno por el derecho.
● Cerrar las costuras de los costados, haciendo coincidir el fruncido elástico con el corpiño de delante. Planchar las costuras. Volcar el margen arreggado por el dobladillo del bajo hacia el revés, pasar un hilván junto al doblar, pulir el borde cortado, coser a máquina. O: doblar dos veces el margen y coser a máquina.

Instructions

Nightdress

To cut: Mod. II and III: Lengthen front and back skirt patterns by measurements given on the pattern.

Model I
1) Elastic gathering
● Measure elastic carefully, machine stitch with zigzag stitches along marked line. When finished, elastic will shrink to desired width.
● When smocking elastic is used, catch elastic thread under zigzag stitches and adjust length of elastic thread where necessary.

2) Lace edging/Neck and armhole edges
● Cut lace edging by 95 cm length for armhole edges and 1,50 m length for neck edges.
● Close shoulder seams, press. Gather lace edging, machine stitch on turnings of neck and armhole edges, right sides together, edges level. Neaten turnings in one operation, fold to wrong side, press. Topstitch close to finished edges.

3) Bodice/Waist/Seams
● Gather top and skirt between markers, machine stitch on bodice piece, right sides together, seam markers matching (ensure that lace edging is matching at centre front). Neaten turnings in one operation, press towards bodice, topstitch.
● Close side seams (smocking width corresponding with width of front bodice), press seams. Turn under hem allowance, caste close to fold, neaten raw cut edge, machine stitch. OR: Turn under hem allowance, fold under to half width, machine stitch.

Arbeitsanleitung

Handleiding

Erläuternde Arbeitszeichnungen · Verklarende werktekening
Dessins explicatifs 1 Dibujos instructivos · Descriptive drawings

Instructions

Instrucciones

Instructions

Abb. II

Den Gummizug im Rückenteil, die Halsausschnitt- und Ärmelkante arbeiten Sie wie in Abs. 1 und 2. ● 2 angegeben. Bei diesem Modell wird die Spitze nicht eingekräuselt.

4. Ärmel einsetzen - Spitze

● An die Spitzenansatznaht am Ärmel ein Gummiband aufsteppen wie in Abs. 1, ● 1 angegeben. Beachten Sie dazu auch die nebenstehende Zeichnung.

● Ärmel rechts auf rechts, nach Zeichen, an Armausschnitte steppen, bügeln. Über die Ärmelansatznaht die Spitzenborde festheften und mit dichten Zick-Zack-Stichen feststeppen. Den Stoff vorsichtig unter der Borte wegschneiden. Beachten Sie dazu die nebenstehende Zeichnung. Das Nachthemd zusammennähen wie in Abs. 3 angegeben.

Abb. III

Den Gummizug im Rückenteil arbeiten wie in Abs. 1 angegeben.

5. Halsblende

● Schulternähte steppen, bügeln. Blende rechts auf rechts an den Halsausschnitt steppen, Nahtzugaben zusammen in die Blende bügeln. Blende im Umbruch nach innen heften, eingeschlagen an die Ansatznaht säumen. Das Nachthemd zusammennähen wie in Abs. 3 angegeben.

6. Ärmelbündchen

● Bündchen zur Rundung zusammensteppen, Nähte ausbügeln. Kante auf Bündchenweite einkräuseln. Bündchen von rechts an Kante steppen, im Umbruch umheften, Nahtzugabe in Bündchen bügeln. Inneres Bündchen einschlagen, an Ansatznaht säumen.

7. Ärmel einsetzen

● Ärmel nach Zeichen in jeweiligen Armausschnitt heften, steppen, Nahtzugaben zusammen versäubern, bügeln.

Afb. II

De elastieken band in rugpand, de hals- en armsgatanten afwerken zoals bij punt 1 en 2, ● 2 aangegeven. Bij dit model wordt het kant niet inrimpeld.

4. Mouwen inzetten - kant

● Aan de aanzetnaad van het kant aan mouwen een elastieken band opstikken zoals bij punt 1, ● 1 aangegeven. Daarbij ook op nevenstaande tekening letten.

● Mouwen met goede kant op goede kant, volg. teken, aan armsgaten stikken, persen. Over de aanzetnaad van mouwen het kantband vast rijgen en met dichte zigzagsteken vast stikken. De stof voorzichtig onder de band weg knippen. Daarvoor op nevenstaande tekening letten. Het nachthemd in elkaar naaien zoals bij punt 3 aangegeven.

Afb. III

De elastieken band in rugpand maken zoals bij punt 1 aangegeven.

5. Halsbies

● Schoudermaden stikken, persen. Bies met goede kant op goede kant an de halskant stikken, naadtoegaven samen in de bies persen. Bies in vouw naar binnen rijgen, ingeslagen aan aanzetnaad zomen. Het nachthemd in elkaar naaien zoals bij punt 3 aangegeven.

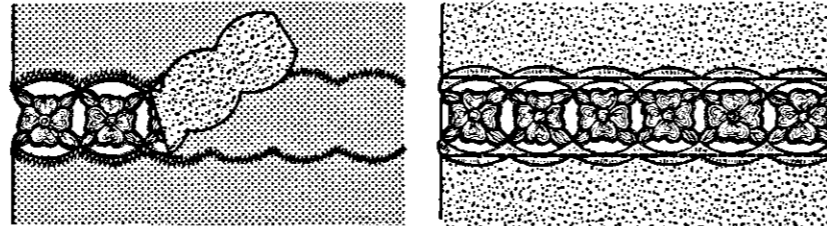
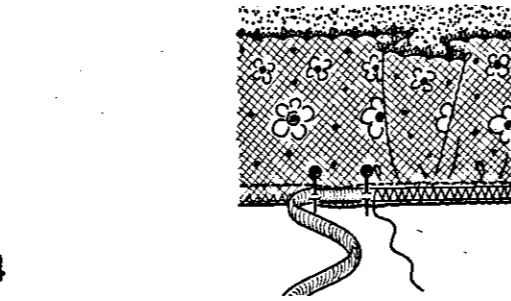
6. Mouwboordjes

● Boordje tot ronding samen stikken, naden uitstrijken. Kant op wijde van boordje inrimpelen. Boordje aan goede kant aan kant stikken, in vouw omrijgen, naadtoegift in boordje persen. Binnendeel boordje in slaan, aan aanzetnaad zomen.

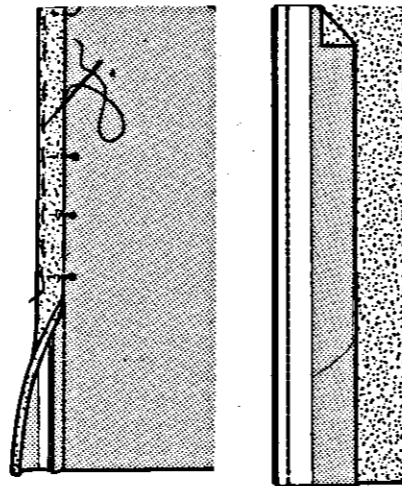
7. Mouwen inzetten

● Mouwen volg. tekens in het betreffende armsgat rijgen, stikken, naadtoegaven samen afwerken, persen.

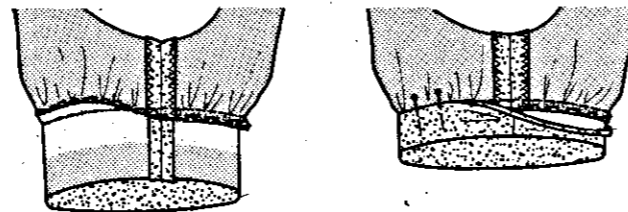
4



5



6



mod. II

Travailler le ruban élastique du dos, l'encolure et le bord de la manche selon les paragraphes 1, 2, ● 2. Pour ce modèle il ne faut pas creper la dentelle.

4. Monter les manches - Dentelle

● Piquer à la couture de montage de la dentelle à la manche un ruban élastique selon le paragraphe 1 ● 1. Faites attention au dessin à côté.

● Piquer les manches endroit sur endroit, selon la marque, aux emmanchures, repasser. Faufilet par dessus la couture de montage des manches la garniture de dentelle et piquer avec un point en zigzag serré. Couper soigneusement le tissu sous la garniture. Faites attention au dessin à côté. Assembler pour la couture la chemise de nuit selon le paragraphe 3.

mod. III

Travailler le ruban élastique dans le dos selon le paragraphe 1.

5. Revers d'encolure

● Piquer les coutures des épaules, repasser. Piquer le revers endroit sur endroit à l'encolure, repasser les coutures courbes dans le revers, faufiler le revers dans la pliure à L-intérieur, ourler rabattu à la couture de montage. Assembler pour la couture la chemise de nuit selon le paragraphe 3.

6. Poignets des manches

● Fermer la bande en rond. Ouvrir au fer les coutures. Froncer le bord à la mesure de la bande. Monter la bande, endroit contre endroit, plier en deux et bâtir. Repasser les coutures vers la bande. Rabattre le bord intérieur et coudre à la couture de montage.

7. Monter les manches

● Faufilet les manches selon la marque aux emmanchures, piquer, ourler les coutures courbes, repasser.

Modelo II

Hacer el fruncido elástico en la espalda así como el escote y las bocamangas tal como se explica en los párrafos 1 y 2, ● 2. Para este modelo, no se frunce la puntilla.

4.º Colocar las mangas/Puntilla

● Coser cinta elástica por la costura de sujeción de la puntilla de bocamanga (véase el párrafo 1, ● 1, así como el dibujo adjunto).

● Colocar las mangas a las sisas correctas con un pespunte, de acuerdo con las señales, derecho con derecho planchar. Sujetar la puntilla encima de la costura de sujeción con un hilván, coser con punto zigzag tupido. Recortar la tela por debajo de la puntilla con mucho cuidado (véase el dibujo adjunto). Acabar el modelo, tal como se explica en el párrafo 3.

Modelo III

Realizar el fruncido elástico las instrucciones del párrafo 1.

5.º Ribete del escote

● Cerrar las costuras de los hombros, planchar. Unir el ribete al escote, colocando los márgenes abiertos. Fruncir el borde a la medida del ribete. Colocar el ribete por el derecho, hilvanarlo hacia el revés por el doblez. Planchar los márgenes hacia el ribete. Doblarlo por el borde interior y coserlo a la costura de sujeción con un punto de lado.

6.º Puños

● Unir el ribete en redondo. Planchar los márgenes abiertos. Fruncir el borde a la medida del ribete. Colocar el ribete por el derecho, hilvanarlo hacia el revés por el doblez. Planchar los márgenes hacia el ribete. Doblarlo por el borde interior y coserlo a la costura de sujeción con un punto de lado.

7.º Colocar las mangas

● Unir las mangas a las sisas correctas con un hilván, de acuerdo con las señales. Pulir los márgenes juntos, planchar.

Model II

Make elastic smocking on back piece as well as neck and sleeve edges as given under par. 1 and 2, ● 2. Observe that lace edging is used without gathering.

4) To set in sleeves/Lace

● Machine stitch elastic on fitting line of lace edging marked on sleeve edge (see part. 1, ● 1, and accompanying diagram).

● Attach sleeves to armhole edges, right sides together, seam markers matching, press. Baste lace over armhole seam, machine stitch with a close zigzag stitch into position. Trim away fabric under the lace (see diagram). Finish nightdress as given under par. 3.

Model III

Finish elastic smocking of back piece as given under par. 1.

5) Neck band

● Join shoulder seams, press. Machine stitch band on neck edges, right sides together. Press turnings towards band. Fold band in half to wrong side, baste, fold under inner edge, hem on to seam. Finish nightdress as given under par. 3.

6) Cuffs

● Close band in round. Open out turnings, press. Gather edge to fit band. Right sides together, attach band to corresponding edge, fold in half to wrong side, baste. Press turnings towards band. Fold under inner band edge and hem on to seam.

7) To set in sleeves

● Baste sleeves into correct armholes, seam markers matching, machine stitch. Neaten turnings in one operation, press.